

# LOS VERBOS SOPORTES: ¿GRAMÁTICA O LÉXICO?<sup>1</sup>

José Luis Herrero Ingelmo. Universidad de Salamanca.

## 1. EL VERBO SOPORTE: ENTRE LA GRAMÁTICA Y EL LÉXICO.

La gramática tradicional parte de un análisis bipartito de la oración: el sujeto y el predicado (herencia de la lógica clásica y, en último término, de la teoría aristotélica del juicio). Y adjudica los papeles sintácticos a las clases de palabras: el sustantivo es el sujeto; el verbo y el adjetivo, el predicado (sobre todo el primero). El predicado nominal tiene como núcleo el adjetivo calificativo (cuando aparece un sustantivo, es considerado como un conjunto de cualidades). Este planteamiento ternario tiene un correlato semántico: sustantivo-materia, adjetivo-cualidad, verbo-acción. Parece que todo encaja. Pero la lengua es mucho más compleja. El problema es que el sustantivo también puede expresar cualidades y acciones (está claro, con base morfológica incluso, en los deadjetivales *-belleza-* y en los deverbales *-paseo-*). En seguida volveremos al problema del sustantivo como clase de palabra.

Por otro lado, la sintaxis ha estado durante mucho tiempo lejana y ajena al diccionario (tiene su parcela bien definida en las gramáticas). La presencia de información sintáctica en los diccionarios ha sido escasa: aparece casi exclusivamente en los verbos (con las marcas de *tr.*, *intr.*, *refl.*, *impers.*, que marcan un dominio de argumentos, pero que no dicen nada sobre los rasgos semánticos que deben satisfacer esos argumentos). Ya hace algún tiempo que los diccionarios ingleses destinados a la enseñanza de la lengua como L2 empezaron a plantear la definición como un esquema sintáctico, porque es evidente que en ese ámbito el diccionario debe no sólo servir de decodificador lingüístico, sino también de codificador. El *Diccionario Salamanca* (1995) define el verbo *hacer* por ejemplo (que será el *leitmotiv* de esta reflexión) como “Fabricar <una persona> [una cosa]” (“En esta fábrica hacen televisores”).

El tratamiento automático de la lengua (reconocimiento y generación del lenguaje natural), los diccionarios electrónicos y los intentos de construcción de programas de traducción automática han hecho más perentoria esa presencia de la gramática en el ámbito de la lexicografía. Entre las diferentes escuelas y tendencias (Melčuk 1984-1992...), vamos a detenernos en lo que, en el ámbito sobre todo francés, se denomina léxico-gramática. A partir de los años 70, Maurice Gross<sup>2</sup> y el grupo parisino que él dirigió mantiene que cada entrada léxica en un diccionario debe ser una oración simple, es decir, que la palabra se convierte en una oración elemental<sup>3</sup>. Como es bien sabido, M. Gross fue el difusor en Europa de las ideas del lingüista ucraniano Zellig S. Harris<sup>4</sup>, sobre todo de su modelo *de oración elemental (o simple)* que responde al esquema *predicado*<sup>5</sup> (*operador*) / *argumentos*. Este planteamiento parece más operativo, desde el punto de vista léxico, que los cortes binarios heredados de la lógica clásica (sujeto/predicado; tema/remata):

---

<sup>1</sup> Este trabajo forma parte del Proyecto de Investigación “Las profesiones y los medios de transporte: hacia una definición de y en un diccionario electrónico del español”, PB97-1324 de la DGICYT.

<sup>2</sup> En los años 70 fundó el LADL (*Laboratorio de Automática y de Lingüística* en la Universidad París VII) que tenía como objetivo general el estudio sistemático del léxico sobre la base de las propiedades sintácticas. Actualmente continúa su labor el *Laboratorio de Lingüística Informática* de la Universidad París XIII, dirigido por Gaston Gross.

<sup>3</sup> Un claro panorama de esta línea de investigación y una amplia bibliografía de los más recientes trabajos en léxico-gramática puede consultarse en Lamiroy (1998) y Leclère (1998) respectivamente.

<sup>4</sup> Una visión global de la teoría de Harris (1951, 1968, 1976, 1982, 1991) puede consultarse en el número monográfico, coordinado por Anne Daladier, que le ha dedicado la revista *Langages*, 99, 1990 (*La grammaire de Harris et leurs questions*).

<sup>5</sup> En términos lógicos, el predicado es la función insatisfecha que crea casillas vacías en las que deben introducirse los argumentos para que se produzca una proposición completa. P (x) *dormir* ; P (x,y); *mirar*; P (x,y,z) *dar*.

|                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| P (arg1/N0) <sup>6</sup>      | <i>dormir</i>           |
| P (arg1,arg2/ N0,N1)          | <i>mirar</i>            |
| P (arg1,arg2, arg3/ N0/N1/N2) | <i>dar</i> <sup>7</sup> |

Así, el predicado *dese-*<sup>8</sup> tiene como dominio argumental: N0/ N1(O)

|                |         |   |
|----------------|---------|---|
| <i>desear</i>  | (N0, O) | “Rocío desea que vengas”.                         |
| <i>deseo</i>   | (N0, O) | “Rocío tiene deseos de que vengas” <sup>9</sup> . |
| <i>deseoso</i> | (N0, O) | “Rocío está deseosa de que vengas”.               |

Harris (1976, 26) define la noción de *argumentos elementales* como las palabras que no tienen ninguna restricción (*entidades*): no son operadores. Las otras son *operadores* (son expresiones insatisfechas) y pertenecen a diversos conjuntos. Si el predicado es el término que necesita de otro elemento para completarlo, las *entidades* son, en este sentido, autosuficientes, porque pueden realizarse lingüísticamente por sí mismas; mientras que los predicados necesitan otro elemento para realizarse<sup>10</sup>.

Los predicados no se identifican con una sola categoría morfológica: pueden ser verbos, sustantivos, adjetivos<sup>11</sup> o sintagmas preposicionales (*de moda*, p.e.). Parece razonable pensar que la función sintáctica de operador es más importante que la forma morfológica que pueda revestir. La gramática tradicional, condicionada por una concepción binaria de la oración, ha centrado su atención en el verbo (como mucho en el adjetivo, en las oraciones copulativas), pero apenas se ha ocupado de los sustantivos predicativos, “perdidos” dentro del predicado (y siempre analizados en un segundo momento)<sup>12</sup>.

La *actualización* de la estructura argumental, en el caso de los verbos, consiste en añadir un morfema temporal (lo que podemos denominar “conjugación del predicado”). Esta “actualización” morfemática no existe para los sustantivos y adjetivos, que no tienen “conjugación” en el sentido convencional. Un adjetivo es actualizado por un verbo copulativo; un sustantivo predicado es actualizado por verbos predicativamente vacíos que conjugan, por así decir, esos sustantivos (de la misma manera que las desinencias o los verbos auxiliares actualizan los verbos predicativos). Es lo que podemos denominar *conjugación nominal*. No son ni predicados ni argumentos.

Se trata de verbos como *hacer* que, con determinados sustantivos, funciona como *verbo soporte*, traducción del francés *verbe support*, utilizado por primera vez por Anna Dalalier (1977). La terminología para este tipo de verbos es muy variada: *light* (Cattel, 1984), *funktionsverbe* (P. Von Polenz, 1963)...; en español: *vacíos*<sup>13</sup>, *de*

<sup>6</sup> Los verbos impersonales no tienen argumento.

<sup>7</sup> En la terminología del grupo de París: x: N0; y: N1; z: N2.

<sup>8</sup> Un estado ideal de lengua tendría la capacidad de poder actualizar el lexema en las tres clases básicas (sustantivo, adjetivo, verbo). Pero siempre existen casillas vacías, no utilizadas, que permanecen en el ámbito de la potencialidad. Parecen mucho más frecuentes los lexemas actualizados en dos clases de palabras.

<sup>9</sup> Estamos ante oraciones un tanto “extrañas”: son gramaticales, pero parece que no son muy utilizadas (tienen débil o nula probabilidad de aparición). Evidentemente en estos casos hay que utilizar un amplio corpus para ver si tienen o han tenido uso (en nuestro trabajo utilizamos, aunque no hagamos referencias concretas, el CREA).

<sup>10</sup> Al ser utilizado en la lengua, ese esquema implica una serie de restricciones basadas en rasgos sintácticos-semánticos: *admir-* ..... N0hum; *comer* ..... N0hum, N1 concreto...

<sup>11</sup> Evidentemente son adjetivos predicativos, no relacionales.

<sup>12</sup> Subirats (2001, 200-231) hace un breve estudio del escaso tratamiento que el sustantivo y el adjetivo predicativo han tenido en las gramáticas españolas.

<sup>13</sup> R. Lenz (1920, 78-79) incluye en esta categoría *ser, estar, hacer y tener*.

*apoyo, de soporte...* Se han estudiado sobre todo en francés<sup>14</sup>, aunque también en otras lenguas<sup>15</sup>. La bibliografía en español va siendo ya importante (Solé 1966; Zarco 1998; Trylisz 1999; Blanco 2000; Alonso 1998, Subirats 2001; Herrero –en prensa-).

El verbo soporte, pues, se encarga de actualizar sustantivos predicativos<sup>16</sup>. Pero no sólo da (“sirve de soporte para”) informaciones del número, tiempo y persona, sino también de la naturaleza interna del desarrollo de la acción o del acontecimiento (aspectuales). Está más o menos vacío de contenido semántico (referencial). Es quizás uno de los rasgos más originales del lenguaje natural (frente a los lenguajes artificiales o a otras expresiones humanas). Es producto de un proceso, probablemente largo y no bien conocido todavía, de gramaticalización imperfecta de unidades léxicas llenas.

Analicemos las siguientes oraciones:

- (1) Pedro le hace una casa a María.
- (2) Pedro le hace caricias a María.

Parece que el valor de *hacer* en ambas oraciones es diferente. En el primer caso es un verbo predicativo (ordinario, distribucional); en el segundo actúa como soporte del sustantivo *caricias*. Podemos tener una intuición más o menos clara de cuándo aparece un verbo soporte, pero ¿cómo podemos verificarlo? Necesitamos una serie de parámetros, de pruebas, de condiciones. M. Gross (1981) señala tres propiedades sintácticas que los distinguen de los verbos normales:

1) Identidad referencial entre el sujeto gramatical de la oración y un argumento del elemento predicativo de esa oración. *Roberto* es sujeto gramatical de *hacer* y argumento agentivo de *caricias*.

2) Doble análisis del complemento complejo (N1 prep. N2: “las caricias a María”), cuya cabeza está compuesta por el sustantivo predicativo, a través de la relativización:

- (3) “Las caricias que Pedro hace a María (son muy tiernas)”.
- (4) “Las caricias a María que hace Pedro (son muy tiernas)”.

frente a

- (5) “La casa que Pedro hace a María (es bonita)” y
- (6) “\*La casa a María que hace Pedro (es bonita)”

3) Existencia de una invariante semántica (exceptuando las informaciones aspectuales) entre la construcción con verbo soporte (CVS) y el grupo nominal compuesto por los mismos constituyentes cuyo verbo soporte ha sido eliminado. Esta reducción opera después de la relativización:

- (7) “Los caricias de Pedro a María (son muy tiernas)”.

Pero no,

- (8) “\*La casa de Pedro a María (es muy bonita)”.

Cuando una forma verbal dada es susceptible de nominalización, lo es en su empleo predicativo y no en el soporte. Así, *hacer* es predicativo con un complemento concreto “Pedro hace una casa a María” y puede estar nominalizado:

<sup>14</sup> Labelle (1974), Daladier (1978), Giry-Schneider (1978, 1987), Danlos (1980), G. Gross (1989, 1993<sup>a</sup>, 1993b, 1994, 1996) y M. Gross (1996 y 1998).

<sup>15</sup> En alemán (von Polenz, 1973); japonés (Ogata K., 1982), inglés (Cattel, 1984), portugués (Ranchhod, 1988), coreano (Shin, 1994; Han, 1995) e italiano (Cicalese, 1995).

<sup>16</sup> Se ha utilizado una imagen tanto desmesurada: el verbo soporte es como el excipiente en los medicamentos; el sustantivo o el adjetivo sería el principio activo.

(9) “La construcción de la casa a María”.

Por el contrario, con un sustantivo predicativo el cambio morfológico es imposible:

(10) \*”El hecho de unas caricias a María”<sup>17</sup>.

Existen cuatro tipos de verbo soportes:

a) LOS GENERALES: *tener*, que actualiza los sustantivos estáticos; *haber*, los ‘de acontecimiento’; *hacer* y *dar*, los sustantivos dinámicos. Aunque menos frecuentes pueden considerarse también generales *echar*, *tomar* y *poner*.

b) LOS APROPIADOS: hay que establecer subclases, dentro de los grupos de sustantivos, que tendrán *verbos soportes apropiados*. Así, en el caso de los de ‘acción’, G. Gross (1996, 56-57) establece que con sustantivos que significan “operaciones industriales” y “actos jurídicos o administrativos” se pueden utilizar verbos soportes apropiados como *proceder* (“a la demolición”, “al arresto”); en “operaciones quirúrgicas”, *practicar* (“una amputación”); en “crímenes o delitos”, *cometer* (“un asesinato”)...

c) VARIANTES ESTILÍSTICAS: *efectuar* un pago; *realizar* un examen; *llevar a cabo* un estudio<sup>18</sup>. Señalaremos las restantes variantes del verbo *hacer* cuando enumeremos los sustantivos que actualiza.

d) VARIANTES ASPECTUALES:

-Incoativos: *comenzar*, *empezar*, *emprender* (viaje, campaña, estudio...)...

-Terminativos: *interrumpir* (viaje, campaña, estudio...); *acabar* (carrera)...

-Télicos: *alcanzar*, *conquistar*, *conseguir*, *ganar*, *lograr*, *obtener*...

-Progresivos: *continuar* (viaje, campaña, estudio...)...

-Iterativos: *reiterar* (invitación)...

-Durativos: *conservar*, *consolidar*, *guardar* (recuerdo), *inmortalizar*, *mantener* (una conversación), *perdurar*, *permanecer*, *perpetuar*, *prolongar*...

-Intensivos: *amainar* (viento)...

## 2. LOS SUSTANTIVOS PREDICATIVOS.

Los sustantivos predicativos son aquellos que, frente a las *entidades*, tienen la posibilidad, como poseedores de una estructura de argumentos, de actualizarse con un verbo soporte<sup>19</sup>. Gran parte de ellos son sustantivos abstractos, difíciles de definir lingüísticamente<sup>20</sup>: si nos atenemos al significado, siempre habrá un grupo importante en el que no todos los hablantes estemos de acuerdo (*tiempo*, *espacio*, *música*, *miedo*, *hambre*, *sueño*). Es cierto que muchos tienen marcas morfológicas (sufijos *-ez*, *-ura*, *-ción*...). Pero lo importante sería conseguir caracterizarlos sintácticamente o, como sugiere Bosque (1999, 46), “determinar si la clase de nombres abstractos tiene entidad gramatical delimitada”<sup>21</sup>.

<sup>17</sup> No vamos a entrar en las diferencias entre CVS y las locuciones verbales.

<sup>18</sup> Son las dos variantes cultas más frecuentes de *hacer*. *Efectuar* actualiza un numeroso grupo de sustantivos de acción. Frecuentemente aparece con *balance*, *cambio*, *declaraciones*, *disparo*, *elección*, *investigaciones*, *llamada*, *manifestaciones*, *maniobras*, *registro*, *reunión*, *seguimiento*, *tarea* y *trabajo*. *Realizar* tiene un comportamiento muy parecido. *Llevar a cabo* aparece frecuentemente con genéricos (como *acción*, *actividad*, *tarea*), pero también con *análisis*, *estudio*, *investigación*, *operación*... (actualiza también acontecimientos *-ceremonia*, *proceso*-).

<sup>19</sup> Aunque es cierto que en muchas ocasiones, sobre todo en los deverbales definidos como el ‘efecto de’, consecuencia de la acción, pasan a ser una entidad (*fortificación*, *reembolso*...).

<sup>20</sup> “la noción de nombres abstracto resulta poco concreto para ser aprehendida en los términos que la gramática pueda aceptar o comprender... No es de extrañar que los gramáticos que han intentado proseguir tal concepción pensando en diversos tipos de sustantivos hayan tenido que reconocer la falta de herramientas para obtener resultados fiables” (Bosque, 46). Cr. Flaux, Nelly y otros (eds.) (1996), *Les noms abstraits*, Actes du colloque de Dunkerke (1992), Dunkerke, Presse Universitaires de Septentrion.

<sup>21</sup> Bosque insinúa cierta relación entre concretos-contables y abstractos-no contables.

Entre los gramáticos tradicionales, Bello (1847, §103) ha sido el que con más detenimiento y tino ha tratado el tema: define los sustantivos abstractos como aquellos que se refieren a “las cualidades que atribuimos a los objetos suponiéndolos separadas o independientes de ellos” y distingue entre los deadjetivales (*verdor, redondez*) y deverbales (*temor, admiración*). Efectivamente, ABS-TRAHERE es ‘separar’ de las cosas mismas, de los referentes.

Pero ¿cómo reconocer los sustantivos abstractos? Gaston Gross ha colocado en el centro de sus investigaciones lo que denomina “clases de objetos”, concepto que puede ayudarnos a ese reconocimiento. Son clases semánticas (léxicas, no reales) construidas a partir de criterios sintácticos: establece ocho rasgos sintácticos-semánticos dentro de los aparecen las clases de objetos.

1. HUMANO (cualidades, defectos, instrumentista...).
2. ANIMAL.
3. VEGETAL.
4. INANIMADO CONCRETO (medios de transporte, alimentos, cosméticos...)
5. INANIMADO ABSTRACTO (acciones y estados)
6. LOCATIVO (lugares, países, regiones...)
7. TEMPORAL (meses, días, horas...)
8. ACONTECIMIENTO (ceremonias, fiestas...)

Son *argumentos* (entidades) los humanos no predicativos, animales, vegetales, inanimados concretos, locativos y temporales. Son *predicados* los humanos predicativos (*ser amigo de*), los inanimados abstractos (acciones, estados y acontecimientos: grupos 5 y 8).

La naturaleza semántica de los sustantivos predicativos determina su actualización por medio de un cierto número de verbos soportes. Una lengua ficticia podría tener un solo verbo que “conjugara” todos ellos. El sustantivo predicativo puede ser un *derivado* morfológico del verbo<sup>22</sup> (en muchos casos el verbo ha sufrido un proceso de nominalización o viceversa: *duda* es postverbal de *dudar*; por el contrario, *amenazar* deriva de *amenaza*). Pero hay muchísimos casos en los que un sustantivo predicativo no está asociado a ninguna forma verbal (*miedo, fobia...*); se trata de un sustantivo *autónomo*, aislado y no derivado (los autónomos pueden ser el doble que los deverbales). La existencia de un verbo asociado es un problema morfológico accidental (y cuando no, es una posibilidad de creación léxica: *hacer proselitismo / \*proselitizar*).

Según G. Gross (1986, 21), el número de sustantivos predicativos es más elevado que el de verbos predicativos y Giry-Schenieder (1996, 20) sostiene que las CVS con un sustantivo asociado a un verbo son frecuentemente más naturales que las oraciones construidas en torno a un verbo. Aunque no hay estudios estadísticos, es probable que la CVS sea más frecuente en la lengua hablada.

### 3. EL VERBO HACER EN LOS DICCIONARIOS.

Los usos de *hacer* que aquí estamos describiendo han sido recogidos por nuestros lexicógrafos que se han limitado casi siempre a colocar algunos ejemplos. El *Diccionario de Autoridades* ya explica algunos usos soportes del verbo *hacer* (que se convertirán en el DRAE –con leves retoques– en las acepciones 16, 17 y 18).

---

<sup>22</sup> Como es bien sabido, estos sustantivos pueden “heredar” la estructura argumental del verbo.



“Junto con *algunos nombres* significa actual ejercicio de los verbos que se toman de los tales nombres a que corresponden: como hacer estimación vale estimar, hacer gastos, gastar; hacer burla, burlarse, etc. Y otras veces reducir una cosa o ponerla en el estado que de los que significan los nombres: como Hacer pedazos, trozos, migajas, etc. Otras veces vale usar o valerse de lo que los nombres significan: como Hacer señas, gestos, figuras...”<sup>23</sup>.

Un poco más tarde Terreros (1787) pone de relieve el carácter no físico del sustantivo: “se dice también en las cosas espirituales, hacer oración, hacer un discurso, v. Orar, discurrir” (s.v. *hazer*).

Pero será Rufino Cuervo, en su *Diccionario de Construcción y Régimen*, quien haga el primer análisis sistemático de las múltiples caras de nuestro verbo: más de 20 páginas (t.5, 50—73). Establece siete amplios apartados –con varios subapartados–: 1) dar forma 2) realizar 3) figurar, representar 4) indica una de serie de relaciones entre cosas y personas como corresponder, atañer, habitar... 5) verbo impersonal 6) diferentes funciones como verbo que se gramaticaliza 7) locuciones varias. En el apartado 6b, escribe: “Toma el significado de un verbo anterior, haciendo las veces de éste para no repetirlo”, citando la gramática de Bello (que lo llama significado reproductivo). Este uso muestra la pérdida de contenido referencial y su acercamiento a un valor deíctico interno, gramatical (una función paralela al pronombre respecto del sustantivo). Aunque hay ejemplos del verbo *hacer* como soporte en algunos de estos apartados (p.e. en el 2º realizar –confesión, viaje, obra virtuosa, robo...), Cuervo desarrolla este valor en el apartado 6a: “Junto a un nombre significa la acción de los verbos que se forman de la misma raíz: hacer viejo = envejecer, hacer compañía = acompañar”. Se refiere, por tanto, a sustantivos (en los ejemplos aparecen *averiguaciones, movimiento, estimación, ostentación*), pero también a adjetivos (*fértil, imposible, estéril, amargas*).

Mª Moliner inicia así su artículo sobre el verbo:

“En el plano conceptual, *hacer* es producir la existencia de cualquier cosa; lo mismo de una cosa material y espacial, como una silla, que de una cosa mental, como la Teoría de la Relatividad.”

Y añade poco después:

“Pero cuando el complemento de *hacer* tiene que ser el nombre de la cosa hecha, no siempre es *hacer* un verbo apto para acompañarlo [...] se dice ‘hacer un movimiento’, pero ‘dar un salto’; ‘hacer un propósito’, pero ‘tomar una determinación’. Por esto es preciso desmenuzar el *hacer* en una multitud de acepciones” (31).

Está llamando la atención sobre el uso no sistemático de este tipo de empleo verbal.

Algunas de las acepciones recogen usos soportes del verbo: en la segunda acepción dice ‘dar existencia a un producto de la mente’, como versos o proyectos; pero aclara que no es de uso general: idea, resolución, solución o teoría tienen sus verbos propios; en la tercera ‘con cosas materiales no corpóreas, movimientos o fenómenos’ aparecen, según la ilustre lexicógrafa, el verbo *producir*, excepto cuando el movimiento se produce en el mismo sujeto (*gesto, gimnasia, señas*). En la cuarta acepción escribe: “Se emplea generalmente *hacer* cuando la cosa hecha está expresada por un nombre verbal de acción; entonces, *hacer* más el nombre equivalen

---

<sup>23</sup> El DRAE en la 16 sustituye “hacer gastos” por “hacer estimación”; en la 17, elimina “migajas”; en la 18 mantiene los ejemplos.

al verbo correspondiente” y lo ejemplifica con *comuni3n* y *gestiones*. Añade despu3s: “Menos general es el empleo de *hacer* cuando el nombre, aunque sea de acci3n, no es verbal; se dice ‘hacer un donativo’, ‘hacer un viaje’. Pero en cambio ‘dar un paseo’, ‘dar una vuelta’, ‘tomar una resoluci3n’. Cuando hay un complemento de persona, unas veces se emplea *hacer* y otras *dar*; se dice ‘hacer mimos, caricias a alguien’, pero ‘dar besos, abrazos, friegas”.

El DRAE utiliza en la definici3n de determinados verbos la CVS con *hacer*. En unos casos con el sustantivo deverbal: as3 *anotar*, “*hacer anotaci3n* en un registro p3blico...”; *burlar*, “hacer burla de personas o cosas”; *calcular*, “*hacer c3lculos*”; *canjear*, “*hacer canje*”<sup>24</sup>... En otros casos con otro sustantivo: *accionar* es “*hacer movimientos y gestos* para dar a entender alguna cosa...”; *diferenciar*, “*hacer distinci3n*”; *empujar*, “*hacer fuerza* contra una cosa para moverla...” ; *interrogar*, “*hacer una serie de preguntas*...”<sup>25</sup>; etc.

#### 4. HACER<sup>26</sup> Y LOS SUSTANTIVOS PREDICATIVOS<sup>27</sup>.

Estamos inventariando –en el marco de una monograf3a sobre el verbo soporte en espa3ol- los varios miles de sustantivos predicativos espa3oles (s3lo de los acabados en –*ci3n* hay m3s de 2000) y los verbos soportes que los actualizan. La clasificaci3n de los sustantivos que actualizan *hacer* es “provisional” y evidentemente discutible (y mejorable). Voy a seguir, con algunas adaptaciones, el esquema de clases de objetos de G. Gross, al que nos hemos referido m3s arriba.

---

<sup>24</sup> *contratar, cosquillear, dise3nar, elogiar, esforzar, estimar (aprecio y estimaci3n), explotar, favorecer, festejar, forzar, fotografiar, gesticular, guerrear, libar, mencionar, orar, parafrasear, parodiar, pesquisar, piruetear, planear, planificar, preguntar, resonar, sacrificar, tontear, trucar*...

<sup>25</sup> *investigar, “hacer diligencias* para descubrir una cosa”; *lastimar*, “herir o *hacer da3o*”; *llamar*, “dar voces a uno o *hacer ademanes* para que venga o para advertirle alguna cosa”; *nombrar*, “*hacer menci3n* particular, generalmente honor3fica, de una persona o cosa”; *ofender*, “*hacer da3o* a uno f3sicamente, hiri3ndolo o maltrat3ndolo”; *presentar*, “*hacer manifestaci3n* de una cosa, ponerla en la presencia de alguien; *pretender*, “*hacer diligencias* para conseguir algo”; *profetizar*, “conjeturar o *hacer juicios* del 3xito de una cosa por algunas se3ales que se han observado o por c3lculos hechos previamente”; *recoger*, “*hacer la recolecci3n* de los frutos...”; *retratar*, “hacer la descripci3n de la figura o del car3cter de una persona”; *zurear*, “*hacer arrullos* la paloma”...

<sup>26</sup> El verbo *hacer* ha sido estudiado por Sol3 (1966) y por Suh (1992). Sol3 distingue cuatro valores: a) funcional (sustituto de cualquier verbo); b) l3xico-funcional (con *alusiones, investigaciones*); c) m3s infinitivo; d) lexical (“realizar esfuerzo”, “cometer estupidez”).

<sup>27</sup> Marcamos con un asterisco los que no tienen un verbo con el que est3n relacionados; dos asteriscos significa que el verbo tiene un significado diferente. Hemos utilizado sistem3ticamente el CREA cuando ten3mos dudas de cualquier uso ling33stico.

## A) INANIMADOS ABSTRACTOS<sup>28</sup>.

### 1. ACCIONES INTELECTUALES.

#### 1.1. Especulativas (meditación, reflexión).

cavilación, meditación, razonamiento, reflexión...  
abstracción, deducción, \*introspección...  
estudio, exploración, indagación, pesquisas, prospección...  
diagnóstico, examen, observación, reconocimiento...  
descubrimiento, hallazgo, invento...  
\*cábalas, conjeturas, previsión, suposición...  
propuesta (*plantear*)...  
ampliación, desarrollo...  
\*balance, compendio, extracto, resumen, \*sinopsis, síntesis...  
(*formular* una hipótesis; *plantear* una estrategia).

#### 1.2. Críticas.

\*autocrítica, apostilla, comentario, comento, crítica, glosa...  
corrección, \*exégesis, interpretación (*dar*)...  
\*\*apreciación, estimación, valoración...  
comprobación, inspección, registro, revisión, verificación, vigilancia...  
análisis, control, ensayo, prueba ...  
\*antología, \*cala, elección, \*muestreo, selección...  
distinción, distingo<sup>29</sup>...  
\*\*atestado, averiguación, búsqueda, indagación, investigación ...  
busca, \*sondeo...  
(*dar*: dictamen, explicación, opinión, veredicto...)

#### 1.3. Comparativas.

comparación, cotejo...  
calco, duplicado, imitación, remedo, réplica, reproducción, versión...  
caricatura, compulsión, falsificación, plagio...  
\*analogía, \*símil...

#### 1.4. Numéricas-organizativas.

\*arqueo, \*\*balance, cálculo, cómputo, escrutinio, inventario...  
bonificación, descuento, rebaja...  
ampliación, reducción...  
clasificación, lista, registro, \*\*relación, \*taxonomía...  
catálogo, índice<sup>30</sup> (*elaborar*), enumeración...  
división, ecuación, multiplicación, operación, \*regla de tres, resta, suma...  
emparejamiento, unión...  
desglose, disección, separación...  
plan, programa, proyecto (*elaborar*)...  
anotación, apunte...  
ajuste, reajuste...  
cambio, enmienda (*plantear*), modificación, rectificación...

#### 1.5. Comunicativas.

declaración, demostración, manifestación, presentación...  
confesión, \*confidencia, referencia, revelación...  
afirmación, alusión, filtración, mención...  
aclaración, explicación, precisión, puntualización...  
exhibición, exposición, proclamación...  
edición, publicación, traducción...  
\*disquisición, divagación...

<sup>28</sup> Es un ámbito muy amplio, evidentemente. En los apartados 1 y 2 el sujeto es predominantemente humano (pocos son aplicables a los animales), Somos conscientes de que la diferencia intelectual / moral (lo no físico) es muy discutible.

<sup>29</sup> DRAE: “1. m. Lóg. Distinción en una proposición de dos sentidos, uno de los cuales se concede y otro se niega. 2. Reparación, restricción, limitación que se pone con cierta sutileza, meticulosidad o malicia”.

<sup>30</sup> El verbo es *indizar* y, más frecuente, *indexar* (como tecnicismo de la Informática).



\*alegoría, \*metáfora, paráfrasis, reseña...  
anuncio, predicción, pronóstico, vaticinios...  
(*dar*: detalles, información, muestras, testimonio...)

### 1.6. Creativas.

\*\*labor, tarea, trabajo...  
composición, \*obra...  
dibujo, retrato...  
\* busto, \*efigie...

### 1.7. Perfomativas (de influencia).

indicación, insinuación, sugerencia...  
oferta, ofrecimiento, promesa, proposición...  
acusación, denuncia, imputación, recusación, reproche (*formular*)...  
amonestación, expediente (poco frecuente frente a *abrir o incoar*)...  
auditoría<sup>31</sup>, investigación...  
defensa (pero *dar* amparo, protección)  
advertencia, reclamación...  
préstamo (frente a *pedir*)  
demanda (*plantear*), \*instancia, petición, solicitud...  
reclamación, ruego...  
entrevista, interpelación, interrogatorio, pregunta...  
consulta, encuesta, propuesta...  
recomendación...  
encierro, manifestación, paro, protesta, sentada...  
ofrecimiento...  
diligencias, gestiones, trámites...  
aportación, contribución...  
testamento...  
oración, plegaria...  
compra, gasto, negocio, trato, venta...  
encargo, pedido...  
cobro, pago...  
ajuste, envío, reembolso, transacción...  
concesiones, donativo, obsequio, regalo... (pero *dar* una ayuda, propina...)  
saludo...  
anulación, confirmación...  
suscripción...  
acuerdo –*tomar, llegar a- (firmar, suscribir, establecer)*, contrato, convenio, pacto, trato...  
(*dar*: apoyo, consejo, prestigio, protección...)  
(*firmar, suscribir*: compromiso...)

## 2. ACCIONES MORALES.

### 2.1. Positivas.

aprecio<sup>32</sup>, interés (*mostrar*)...  
alabanza, apología<sup>33</sup>, elogio, homenaje, panegírico...  
esfuerzo, \*holocausto, sacrificio...  
juramento<sup>34</sup>...; penitencia<sup>35</sup>...; compañía...; \*\*favor...  
\*hazaña, \*proeza...

### 2.2. Negativas.

Agravio, daño, engaño, estrago, estafa, \*fechoría, fraude, <sup>36</sup>ofensa, timo, trampa\*\*...  
tergiversación...  
\*\*faena, putada...  
*delitos*: extorsión, robo, secuestro –*hacer*, poco frecuente-...  
*crímenes*: -*cidio* (\*infanticidio, magnicidio...)...  
*acciones violentas*: carga (policial), emboscada, guerra...

<sup>31</sup> No está recogida en el DRAE. También se utiliza el verbo *auditar*.

<sup>32</sup> Parece que sólo en la expresión: “No hay mejor desprecio que no hacer a.”.

<sup>33</sup> El DRAE recoge *apologizar* como poco usado.

<sup>34</sup> “juramentar. 1. tr. Tomar juramento a uno. 2. prnl. Obligarse con juramento”.

<sup>35</sup> “penitenciar. 1. tr. Imponer penitencia”.

<sup>36</sup> El DRAE recoge *fraudar* como ant., pero tenemos *defraudar*.

Ataque, conquista, \*\*incursión, invasión, matanza...

El verbo *perpetrar*, de carácter evidentemente culto, es soporte de acciones negativas: muy frecuente con *asalto, ataque, atentado, crimen, delitos, matanza y secuestro*....

Con el verbo *tender*<sup>37</sup> aparece con *emboscada, trampa*...

Los delitos y crímenes también se actualizan con *cometer* (pero es el único verbo con hurto y perjurio).

### 2.3. Festivas.

\*bobada, broma (*dar*), \*bufonada, \*calaverada, \*diablura, \*payasada, \*tontería, \*trastada, \*travesura...

## 3. ACCIONES FÍSICAS.

### 3.1. Movimientos. (Demasiado amplio y heterogéneo)

movimiento...

ascenso, bajada, descenso, escalada...

desplazamiento, marcha...

desvío, giro, rodeo, rotación...

aparición, entrada, extracción, ingreso, salida...

carrera...

trabordo, traspaso...

\*\*instrucción, maniobra...

distribución, reparto...

cambio, canje, intercambio, mudanza, permuta, trueque...

cesión...

ingreso, inscripción, matrícula, transferencia, traspaso...

pase (*dar*), quiebro, regate...

chequeo

arreglo, reforma, reparación...

prácticas...

uso (pero no utilización)

\*\*crucero, \*excursión, \*\*expedición, \*\*marcha, recorrido, \*trayecto, viaje, visita... (*organizar / montar*)...

alunizaje, aterrizaje, ensamblaje...

combinación, mezcla...

despegue, lanzamiento...

\*alto, \*digresión, descanso, \*\*inciso, parada, \*paréntesis, pausa...

(*dar*: bote, brinco, caminata, curva –*tomar*-, garbeo, paseo, pirueta, respingo, rodeo, salto, voltereta, vuelta, zancada...)

### 3.2. Gestos.

\*ademán, \*aspavientos, gesto...

### 3.3. Exámenes médicos.

reconocimiento...

\*autopsia (\*biopsia), escáner<sup>38</sup>, radiografía, –*scopia* (\*endoscopia), \*tacto, legrado...

reposo...

### 3.4. Actos quirúrgicos.

diálisis, intervención, lavado de estómago, operación, trasplante, –*tomía* (traqueotomía)...

### 3.5. Heridas.

contusión, desgarrón, erosión, fractura, \*\*herida...

### 3.6. Procedimientos industriales.

congelación, incineración, soldadura...

### 3.7. Trabajos.

fumigación, recolección, siembra, vendimia...

arreglo, limpieza...

revelado...

### 3.8. Cuidados de belleza.

depilación, peeling...

### 3.9. Fotografía.

fotos, instantáneas (*tomar* imágenes)...

<sup>37</sup> En el DRAE no aparece ninguna acepción que recoja este uso.

<sup>38</sup> En el DRAE no aparece *escanear*. En cualquier caso, no creo que se utilice para las personas.

### 3.10. Hueco.

abertura, agujero, \*boquete, excavación, \*orificio, socavón...

### 3.11. División en pequeñas partes

migajas, \*pedazos, trozos...

### 3.12. Deportes.

\**footing*, \**puenting*, \**surfing* (*practicar*)

atletismo, gimnasia, natación, \*yoga (pero no fútbol, baloncesto, etc. *jugar a, practicar*)

abdominales, flexiones...

## 4. ACCIONES FISIOLÓGICAS.

digestión, espiración, inspiración...

caca, pis...

“amor”, cubano, cunnilinguo, felación, griego, paja, mamada, sesenta y nueve....

(*tírarse un pedo, echar un eructo...*)

## B. ACONTECIMIENTOS. El verbo soporte habitual es *haber, producirse*.

1. *Fenómenos acústicos*: arrullo<sup>39</sup>, disparo, explosión, \*ruido... (*dar un silbido, suspiro; meter bulla*)...

2. *Fenómenos meteorológicos*: calor, frío, viento...

3. *Fenómenos naturales*: absorción, fotosíntesis<sup>40</sup>, respiración, transpiración...

4. *Catástrofes*: erupción...

5. *Espectáculos*: danza, radio, teatro, televisión...

6. *Acontecimientos sociales*: huelga, manifestación (*organizar*)...

educativos: carrera, conferencia, congreso, curso, exposición, estudio, simposio....

7. *Acontecimientos políticos*: alianza, asamblea, asociación, confederación, elecciones, guerra, junta, liga, paz, plebiscito, referéndum, reunión...

8. *Fiestas*: baile, concurso, fiesta (*organizar*)...

## 4. CONCLUSIÓN.

Si la lengua, como defendía Harris, es un medio de transmisión de información conformado a partir de las relaciones entre predicados y argumentos, la descripción de ambos no puede hacerse independientemente. El nexo que une muchos predicados (los sustantivos) y sus argumentos son los verbos soportes.

Los estudios sobre este tipo de verbos en español van siendo cada vez más numerosos y ya hay un volumen de reflexión teórica suficiente como para que puedan ser utilizados no sólo en el análisis de la lengua para los diccionarios electrónicos y para los programas de traducción automática, sino también en las gramáticas convencionales y en los diccionarios de uso, especialmente en los dirigidos a estudiantes de español como segunda lengua. Para ello es necesario, además del soporte teórico, un trabajo de recopilación, de reflexión y de comparación con otras lenguas. Un diccionario bilingüe francés-español debe recoger entre otras muchas, las siguientes equivalencias en el artículo *faire*: (un bond-saut / *dar un salto*); (une chute / *darse una caída*); (une cauchemar / *tener una pesadilla*); (peur / *dar miedo*); (pitié / *dar lástima*); (un rêve / *tener un sueño*; (la sieste / *echarse la siesta*)...

En las gramáticas, pueden encontrar acomodo en el estudio del sustantivo (conjugación nominal) y en la clasificación verbal. En los diccionarios de uso debe replantearse el conjunto de acepciones de los verbos que actúan como soporte (*dar, hacer, tomar*..) o bien reservar una entrada para ese uso. En los dirigidos a estudiantes extranjeros sería muy práctico que en los artículos de los sustantivos predicativos –a pesar de su elevado número- se señalara el verbo soporte que lo

<sup>39</sup> En el DRAE, *zurear*, “hacer arrullos la paloma”.

<sup>40</sup> Pocas veces; más realizar o **efectuar** –organismos-.

conjuga (además de las variantes estilísticas...). El diccionario de Melčuk es magnífico desde el punto de vista científico, pero absolutamente inoperante como diccionario de uso. Las concordancias de los corpora académicos (CORDE y CREA) constituyen un material precioso para el lexicógrafo que puede guiarse de usos contrastados y no dejar a su exclusiva competencia lingüística las decisiones. Estamos, por lo tanto, en el camino de un diccionario riguroso, pero también útil.

## BIBLIOGRAFÍA

- Academia Española (1957), *Diccionario de Autoridades*, 1739 (ed. facs.). Madrid, Gredos.
- Academia Española (1992<sup>20</sup>), *Diccionario de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe.
- Alonso, M. (1991): "Verbes support et Fonctions lexicales", *Linguisticae Investigationes*, XV:1, 202-223.
- Alonso, M. (1998), *Étude sémantico-syntaxique des constructions à verbe support*, Université de Montréal, Thèse présentée à la Faculté des études supérieures en vue de l'obtention du grade de Philosophiae Doctor (Ph.D.) en linguistique.
- Bello, A., (1847): *Gramática de la lengua castellana*, ed. R. Trujillo. Tenerife, 1981.
- Blanco, X. (2000): "Verbos soporte y clases de predicados en español", *Lingüística Española Actual*, XXII: 1, 99-117.
- Bosque, I. (1999): "El nombre común" en *Gramática descriptiva de la lengua española*. I, Madrid: Espasa.
- Cattell, R. (1984): "Composite Predicats in English". *Syntax and Semantics* 17: Academic Press Australia.
- Chomsky (1965): *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Cicalese, A. (1995): "L'analisi dei nomi operatori con el verbo 'fare'", en E. D'Agostino (ed.), *Tra sintassi e semántica*. Napoli, ESI: 113-166.
- Cuervo, R.J. (1995): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. Bogotá, ICC.
- Daladier (1978): *Problèmes d'analyse d'un type de nominalization en français et de certains groupes nominaux complexes*. París: LADL, Thèse de 3ème cycle.
- Danlos, L. (1988): "Les phrases à verbe support être Prep.", *Langages* 90.
- Diccionario Salamanca de la lengua española* (1995), dir. Juan Gutiérrez Cuadrado. Salamanca: Univ.de Salamanca-Santillana.
- Frege, G. (1971): *Estudios sobre Semántica*. Barcelona: Ariel.
- Frege, G. (1998): *Ensayos de semántica y filosofía de la lógica*. Madrid: Tecnos.
- Giry-Schneider, J. (1978): *Les nominalisations en français. L'opérateur 'faire' dans le lexique*. Genève: Droz.
- Giry-Schneider, J. (1987): *Les prédicats nominaux en français. Les phrases simples à verbe support*. Genève: Droz
- Giry-Schneider, J. (1996): "La notion de modifieur obligatoire dans des phrases à verbe support avoir complexes". *Langages* 121: 19-34.
- Grimshaw, Jane & Armin Mester. 1988. *Light Verbs and Theta-Marking*. *Linguistic Inquiry* 19.2: 205-232.
- Gross, G (1994b): "Classes d'objets et description des verbes". *Langages* 115: 15-31.
- Gross, G (1994c): "À quoi sert la notion de *partie de discours*". *Les classes de mots. Traditions et perspectives* (1994), dir. L. Basset et M. Pérennec. Lyon: Presses Universitaires de Lyon, 222-223
- Gross, G. (1989): *Les constructions converses du français*. Genève: Droz.
- Gross, G. (1993a), "Les passifs nominaux", *Langages* 109: 103-125.
- Gross, G. (1993b): "Trois applications de la notion de verbe support", *L'Information grammaticale* 59: 16-23.
- Gross, G. (1994a): "Un outil pour le FLE: les classes d'objets". *Actes du colloque du FLE*. Lille: Presses Universitaires de Lille.
- Gross, G. (1996): "Prédicats nominaux et compatibilité aspectuelle". *Langages* 121: 8-18.
- Gross, M. (1975): *Méthodes en syntaxe*. Paris: Hermann.
- Gross, M. (1981): "Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique". *Langages* 63: 7-52.
- Gross, M. (1996): "Les verbes supports d'adjectifs et le passif". *Langages* 121: 8-18.
- Gross, M. (1998): "La fonction sémantique des verbes supports". *Travaux de Linguistique* 37: 7-23.
- Han, Sun-hae (1995), *Problèmes de description des noms prédictifs en coréen. Sur le verbe 'nata' (se produire)*. Mémoires du CERIL, n° 13. París: IGM, Université de Marne-la-Vallée / Université Paris 7, 38-69.

- Harris, Z.S. (1951): *Methods in structural linguistics*. Chicago: The University Chicago Press.
- Harris, Z.S. (1968): *Mathematical Structures of Language*. New York: Wiley-Interscience.
- Harris, Z.S. (1976): *Notes du cours de syntaxe*. Paris: Le Seuil.
- Harris, Z.S. (1982): *A Grammar of English on Mathematical Principles*. New-York: Wiley-Interscience.
- Harris, Z.S. (1991): *A Theory of Language and Informaticon. A mathematical Approach*, Oxford: Clarendon Press.
- Herrero, J.L. (en prensa): "Los verbos soportes: el verbo *dar* en español", Congreso de Lugo.
- Ibrahim, A.E. (1996), "Les supports". *Langages* 121.
- Koike, K. (1992), "Locución verbal y verbo descompuesto", *Hispanica*, 36, 89-104.
- Lamiroy, B. (1998): "Le lexique-grammaire. Essai de synthèse". *Travaux de Linguistique* 37: 7-23.
- Leclère C. (1998): "Travaux récents en lexique-grammaire". *Travaux de Linguistique* 37: 155-186.
- Lenz, R. (1920): *Gramática general castellana*
- Melcuk, I. (1984-1992), *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporaine*, Univ. Montreal.
- Ogata, K. (1982): *Notes sur les verbes supports en japonais*. Paris: Mémoire d'Université de Paris 7.
- Park, Kabyong. 1992. *Light Verb Constructions in Korean and Japanese*. Ph.D. dissertation, Univ. of North Carolina at Chapel Hill.
- Ranchhod, E. (1995): "Les verbes supports issus du latin 'esse' et 'stare' dans les langues romanes". *Linguisticae Investigationes*, XIX, 2. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins: 4-64.
- Ranchhod, N. (1988): *Construções nominais com verbo-soporte 'estar'*. Thèse d'État. Lisbonne: Université de Lisbonne.
- Shin, Kwang-soon (1994): *Le verbe support 'hata' en coréen contemporain: morphosyntaxe et comparaison*. Thèse de doctorat. Paris: Université Paris 7.
- Solé, Y.R. (1966): *Hacer: verbo funcional y lexical*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Subirats, C. (2001): *Introducción a la sintaxis léxica del español*. Madrid: Iberoamerica.
- Suh, Kyung-Suk (1992), *Análisis gramatical de la construcción del verbo 'hacer' más nombre deverbal*. Madrid: Tesis doctoral. Univ. Complutense.
- Terreros, E. (1786-1793), *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* -ed. facs.-, Madrid: Arco/Libros (1987).
- Trylisz, M. (1999): *'Avoir' en français / 'tener et haber' en espagnol: constructions à verbe support et extensions aspectuelles*. Thèse en cotutelle U. Silésie-Paris XIII, dir. W. Banýs et G. Gross. Katowice-Paris.
- Vivès R., (1993) "La prédication nominale et l'analyse par verbes-supports", *L'Information grammaticale* 59: 8-15.
- Vivès, R. (1983): *Avoir, prendre, perdre: constructions à verbe support et extensions aspectuelles*. Thèse de troisième cycle. Paris: LADL.
- Vivès, R. (1984): "L'aspect dans les constructions nominales prédicatives: avoir, prendre, verbe support et extension aspectuelle". *Linguisticae Investigationes* 8-1: 161-185.
- Vivès, R. y G. Gross (1986): "Les constructions nominales et l'élaboration d'un lexique-grammaire", *Langue française* 69: 5-27.
- Von Polenz, P. (1963): *Funktionsverben im heutigen Deutsch*. Düsseldorf: Wirken-des Wort, Beiheft 5.
- Zarco, M<sup>a</sup> A. (1998): *Predicados complejos y traducción automática*. Universidad de Cádiz.